

【縊】hâ

對應華語	繫、圍
用例	縊褲帶、縊裙
用字解析	<p>臺灣閩南語把「繫」、「圍」、說成 hâ，本部的推薦用字是「縊」，用法如「褲頭傷冗，欲穿愛縊褲帶。Khò-thâu siunn lîng, beh tshîng ài hô khò-tuà.」（褲腰太鬆，要穿得繫腰帶。）」、「提一條索仔縊佇身軀。Thèh tsit tiâu soh-á hô tî sin-khu.」（拿一條繩子圍繫在身上。）」、「無錢，腹肚著縊較緬咧。Bô tsînn, pak-tóo tiòh hô khah ân--leh.」（沒錢，肚子得勒緊一點。）」</p> <p>「縊」是文獻中普遍使用的字，從《廈門音新字典》以降，詞書中幾乎都把 hâ 寫成「縊」。根據《集韻》，「縊」的音讀是「下瞎切」，意思是「束也」；《廣韻》，「縊」的音讀是「胡瞎切」，意思是「束物也」。發音和臺灣閩南語相近而意義相同，所以「縊」就是 hâ 的本字。</p> <p>雖然「縊」在現代華語口語中不用，但 hâ 是臺灣閩南語常用的詞，所以採用文獻中普遍使用，又和傳統漢字中音義相符的「縊」字，應該是唯一的選擇了。</p>

【按怎】 án-tsuánn/àn-tsuánn/án-nuá/án-ná

對應華語	怎麼、怎樣
用例	按怎樣、按怎講、按怎寫
民眾建議	安怎
用字解析	<p>臺灣閩南語「怎麼」、「怎樣」說 án-tsuánn，一般寫成「按怎」。「按」、「怎」兩個字都有異讀，「按」又讀去聲 àn、「怎」又讀 nuá，這是因為 àn-tsuánn 是虛詞、輕讀，因此容易發生簡化、弱化等音韻變化。</p> <p>「按」àn 是陰去聲，其變調本來是降調，因為弱讀的關係而平調化，變成現在多數人的高平調，人們根據他的變調還原成本調時誤以為是陰上聲，因此「按怎」也寫成 án-tsuánn。「按」àn 是去聲可以從泉州腔得到證明，泉州腔的陰上聲變調是高升調，但「按怎」的 àn 泉腔方言沒有唸成升調的，都唸成高平調或保存降調的唸法，可見它不是陰上調。</p> <p>至於「怎」字本音是 tsuánn，因為弱讀的關係聲母而濁化、簡化為 l-，又受到韻母的影響而鼻化為 nuá。</p> <p>「按」的本義應該是「這」，臺灣閩南語「按呢」本字是「按生」，「生」是「樣」的意思，「按生」就是「這樣」的意思。古泉音 àn-sinn；漳音 àn-senn，後來「生」字濁化、鼻化的結果，泉音變成 àn-ni；漳音變成 àn-ne。</p> <p>有人以為「按怎」的「按」本字是「安」，如《台灣語典》「安怎：猶言如何。」「安」在文獻上確實有「何」義，但不是「按怎」的 àn 的本字，因為如上所述，「按」本義為「這」並沒有「何」的意思。從音讀上，「安」是陰平，àn 是陰去，音韻也不合。「按怎」的疑問義在「怎」字，如「怎樣」tsuánn-iūnn 的「怎」便是，這個詞素在漢語中用得非常普遍，但「按」在「按怎」一詞中已經虛化為「詞頭」，沒有什麼意思。</p> <p>án-tsuánn/àn-tsuánn 寫成「按怎」有豐富的文獻證明，本部根據習用原則建議「按怎」的寫法，沒有推薦其他的異體。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」
2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>